Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo mam przed sobą wszystkie Jego prawa I Jego ustaw nie odrzucam od siebie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wciąż mam przed oczami wszystkie Jego prawa, Szanuję każde z Jego przykazań. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Byłem wobec niego nienaganny i wystrzegałem się swojej nieprawości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bom miał wszystkie sądy jego przed oczyma memi, a ustaw jego nie odrzucałem od siebie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo wszytkie sądy jego przed oblicznością moją a sprawiedliwości jego nie odrzuciłem od siebie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo mam przed sobą wszystkie Jego przykazania i nie odrzucam od siebie Jego poleceń, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo mam przed sobą wszystkie prawa jego, A przykazań jego nie odrzucam od siebie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | – przecież wszystkie Jego prawa mam zawsze przed sobą i nigdy Jego nakazów nie odrzucam. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdyż szanowałem wszystkie Jego nakazy i Jego praw nie odrzucałem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wszystkie prawa Jego miałem przed swymi oczami, a przykazań Jego nie odrzucałem od siebie; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszystkie Jego ustawy są przede mną oraz nie odstępuję od Jego praw. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I chcę się okazać u niego nienaganny, i będę się wystrzegał przewinienia z mojej strony. |